



Title: Placing, lifting / removal, maintaining and the servicing of Buoys in the Nova Scotia Region

Titre: Installer, lever ou enlever, maintenir en place et entretenir les bouées dans la province de Nouvelle Ecosse

Question 1

What does “mooring change date” refer to?

À quoi fait référence la « date de changement d'amarrage » ?

Answer/ Réponse 1

Mooring change date refers to the year where the contractor will be required to replace all, rope, chain, swivels, bridles and any other mooring components that may be present with new equipment provided by the contracting authority. On seasonal buoys this service can be done prior to the buoy being deployed on year round buoys this requires a visit to the buoy for it to be lifted from the water and have new equipment installed on site.

La date de changement d'amarrage fait référence à l'année où l'entrepreneur sera tenu de remplacer tous les cordages, chaînes, émerillons, brides et tout autre élément d'amarrage pouvant être présent avec de nouveaux équipements fournis par l'autorité contractante. Sur les bouées saisonnières, ce service peut être effectué avant que la bouée ne soit déployée sur les bouées à l'année, cela nécessite une visite à la bouée pour qu'elle soit levée de l'eau et que de nouveaux équipements soient installés sur place.

Question 2

Are all these buoys serviced every year?

Est-ce que toutes ces bouées sont-elles entretenues chaque année ?

Answer/ Réponse 2

Seasonal buoys are placed every spring and lifted every fall. Suitable storage that is approved by the ITS Supervisor is required to protect these buoys and equipment while they are not deployed. Year round buoys must be verified at the start of every navigation season for function and condition. Should a defect or problem with any buoy occur contractors are required as part of this contract to rectify the deficiency as part of the annual maintenance cost of the buoy. For example, should a light become extinguished the contractor is responsible for replacing the light with a functioning one that will be provided by the contracting authority, should a buoy go missing the contractor is required to place a new buoy on position as part of the annual maintenance costs of the buoy. Depending on the situation the contractor may need to make several trips to each buoy each year, but is guaranteed to need to visit each buoy at least once a year for year round buoys and twice a year for seasonal.

Des bouées saisonnières sont placées chaque printemps et relevées chaque automne. Un stockage approprié approuvé par le superviseur ITS est nécessaire pour protéger ces bouées et équipements lorsqu'ils ne sont pas déployés. Les bouées annuelles doivent être vérifiées au début de chaque saison de navigation pour leur fonction et leur état. En cas de défectuosité ou de problème avec une bouée, les entrepreneurs sont tenus, dans le cadre de ce contrat, de corriger le défaut dans le cadre du coût d'entretien annuel de la bouée. Par exemple, si un feu s'éteint, l'entrepreneur est responsable de le remplacer par un feu fonctionnel qui sera fourni par l'autorité contractante, si une bouée manque, l'entrepreneur est tenu de placer une nouvelle bouée en position dans le cadre des frais d'entretien annuel de la bouée. Selon la situation, l'entrepreneur peut avoir besoin de faire plusieurs voyages à chaque bouée chaque année, mais il est garanti qu'il devra visiter chaque bouée au moins une fois par an pour les bouées à l'année et deux fois par an pour les bouées saisonnières.



Question 3

Seems like the range of dates are listed based on 2015? Ex. Larry's River has (04/15-11/15) listed as it's season. Are they the same months for 2023 and onwards?

Il semble que la plage de dates soit basée sur 2015 ? Ex. Larry's River a (04/15-11/15) répertorié comme sa saison. Sont-ils les mêmes mois pour 2023 et au-delà ?

Answer/ Réponse 3

Dates are in (MM/DD) format. So, 04/15 is April 15. These dates represent the anticipated start and end of the navigation season for each area. Dates are given as a guideline for when a contractor is expected to have the buoys installed and when they are permitted to remove them. Dates are subject to change on short notice and the contracting authority has final say over when buoys are to be installed and when they can be removed. All efforts are made to ensure adequate notice is given, but the contractor is also responsible for understanding the needs of the areas they service and anticipate dates may be earlier or later depending on meteorological conditions.

Le format des dates (MM/JJ). Ainsi, le 04/15 est le 15 avril. Ces dates représentent le début et la fin prévue de la saison de navigation pour chaque zone. Les dates sont données à titre indicatif lorsqu'un entrepreneur est censé installer les bouées et lorsqu'il est autorisé à les retirer. Les dates sont sujettes à changement à court préavis et l'autorité contractante a le dernier mot sur le moment où les bouées doivent être installées et quand elles peuvent être retirées. Tous les efforts sont faits pour s'assurer qu'un préavis suffisant est donné, mais l'entrepreneur est également responsable de comprendre les besoins des zones qu'il dessert et d'anticiper que les dates peuvent être plus tôt ou plus tard selon les conditions météorologiques.

Question 4

There are some GPS coordinates missing in the annex document. Even if the exact coordinates aren't known, would we be able to get a general location for planning purposes?

Certaines coordonnées GPS manquent dans le document annexe. Même si les coordonnées exactes ne sont pas connues, serions-nous en mesure d'obtenir un emplacement général à des fins de planification ?

Answer/ Réponse 4

When GPS coordinates are not provided it signifies that these buoys are placed with "local knowledge" meaning that experience navigating in this area is essential to placing the buoys properly, whether it is due to shifting bottom or inadequate charts the coordinates cannot be provided with enough accuracy to allow them to be published.

Lorsque les coordonnées GPS ne sont pas fournies, cela signifie que ces bouées sont placées avec des « connaissances locales », ce qui signifie qu'une expérience de navigation dans cette zone est essentielle pour placer les bouées correctement, que ce soit en raison d'un fond mouvant ou de cartes inadéquates, les coordonnées ne peuvent pas être fournies avec suffisamment de précision pour permettre leur publication.
